Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | by twoja ufność była w JAHWE – o tym chcę cię pouczyć, właśnie ciebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | po to, by twoja ufność skupiała się na JAHWE — o tym chcę cię pouczyć, przekazać to tobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oznajmiłem to dzisiaj właśnie tobie, abyś pokładał ufność w JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby było w Panu ufanie twoje; oznajmujęć to dziś, a ty tak czyń. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby było w JAHWE ufanie twoje: i przetożem ci ją dziś pokazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Byś ufność swą w Panu pokładał, chcę wskazać ci dziś twoją drogę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chcę cię dziś pouczyć o twojej drodze, abyś swoją ufność pokładał w Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaufaj JAHWE – oznajmiam dzisiaj tobie, właśnie tobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chcę cię dziś pouczyć o drodze JAHWE, abyś mógł pokładać w Nim nadzieję. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abyś w Jahwe ufność swą umacniał, pouczam cię dziś o Jego drodze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб твоя надія була на Господа і Він тобі обявив його дорогу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyłuszczam ci to dzisiaj, zwłaszcza tobie, abyś miał zaufanie w WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abyś ufność swą pokładał w JAHWE, przekazałem ci dzisiaj wiedzę, właśnie tobie. |